

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w czystości w poznaniu w cierpliwości w uprzejmości w Duchu Świętym w miłości nieobłudnej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w czystości, w poznaniu, w cierpliwości, w uprzejmości, w Duchu Świętym, w nieobłudnej miłości,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w nieskalaności, w poznaniu, w wielkoduszności, w łagodności, w Duchu Świętym, w miłości nieobłudnej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w czystości w poznaniu w cierpliwości w uprzejmości w Duchu Świętym w miłości nieobłudnej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w czystości, w poznaniu, w cierpliwości, w uprzejmości, w Duchu Świętym, w nieobłudnej miłości,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez czystość i poznanie, przez wytrwałość i życzliwość, przez Ducha Świętego i nieobłudną miłość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W czystości, w umiejętności, w nieskwapliwości, w dobrotliwości, w Duchu Świętym, w miłości nieobłudnej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w czystości, w umiejętności, w nieskwapliwości, w łagodności, w Duchu świętym, w miłości nieobłudnej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przez czystość i umiejętność, przez wielkoduszność i łagodność, przez objawy Ducha Świętego i miłość nieobłudną,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czystości, w poznaniu, w wielkoduszności, w uprzejmości, w Duchu Świętym, w miłości nieobłudnej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w czystości, w wiedzy, w wielkoduszności i w dobroci, w Duchu Świętym, w szczerej miłości,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w czystości, w poznawaniu, w cierpliwości, w dobroci, w Duchu Świętym, w nieobłudnej miłości,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	[a także] nieskazitelnością, wiedzą, cierpliwością, uprzejmością, Duchem Świętym, szczerą miłością,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mieliśmy czyste ręce, pełną świadomość tego, co robimy, byliśmy cierpliwi i uprzejmi; obdarzeni Duchem Świętym okazywaliśmy prawdziwą miłość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przez czystość i wiedzę, przez wielkoduszność i dobroć, przez dary Ducha Świętego i nieobłudną miłość,

¹⁾ <x>520 12:9</x>; <x>540 2:4</x>; <x>590 5:23</x>; <x>610 4:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в очищенні, в розумі, в терпеливості, в лагідності, в Святім Дусі, в щирій любові,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w czystości, w poznaniu, w wyrozumiałości, w łagodności, w Duchu Świętym, w nieobłudnej miłości,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Staramy się polecać siebie poprzez naszą czystość, wiedzę, cierpliwość i dobroć, przez Ruach Ha-Kodesz, przez szczerą miłość
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	czystością, poznaniem, wielkoduszną cierpliwością, życzliwością, duchem świętym, miłością nieobłudną,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mimo to zachowaliśmy jednak czystość, byliśmy wyrozumiali dla innych, cierpliwi i uprzejmi. Duch Święty był z nami, mieliśmy więc szczerą miłość do ludzi